Nº

MINISTERIO DE AGRICULTURA
MINISTRY OF AGRICULTURE
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
AGRICULTURAL AND LIVESTOCK SERVICE
CERTIFICADO ZOOSANITARIO DE EXPORTACIÓN
ZOOSANITARY CERTIFICATE FOR EXPORTATION

DESCRIPCIÓN DEL ENVÍO/ DESCRIPTION OF CONSIGNMENT			
1. NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL EXPORTADOR NAME AND ADDRESS OF EXPORTER	2. NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL DESTINATARIO NAME AND ADDRESS OF CONSIGNEE		
3. IDENTIFICACIÓN DE LOS ANIMALES O PRODUCTOS IDENTIFICATION OF THE ANIMALS OR PRODUCTS	4- NUMERO DE PAQUETES/CONTENEDORES / NUMBER OF PACKAGES/CONTAINERS	5. CANTIDAD TOTAL / TOTAL QUANTITY:	
Especie/ Specie: Equino* / Equine* Raza/ Breed: Edad/ Age: Sexo/ Sex: *La descripción de los equinos se encuentra en detalle en el punto 15/ The description of the equines is described in detail in item 15.		NETO / NET	BRUTO / GROSS
6. IDENTIFICACIÓN DEL MEDIO DE TRANSPORTE: IDENTIFICATION OF THE MEAN OF CONVEYANCE: BARCO: VESSEL: AVIÓN: AIRPLANE: CAMIÓN: TRUCK: OTRO: OTHER:	7.1 PUERTO DE DESTINO: DESTINY PORT: 7.2 DESTINO FINAL: FINAL DESTINY:	8. FECHA Y LUGAR DE EMBARQUE (PUERTO O AEROPUERTO) / SHIPMENT DATE AND PLACE (PORT OR AIRPORT)	
9. NUMERO CONTENEDOR: CONTAINER NUMBER:	10. NUMERO SELLO: SEAL NUMBER:		

11. OBSERVACIONES OBSERVATIONS

12. NOMBRE DEL VETERINARIO OFICIAL NAME OF THE OFFICIAL VETERINARIAN	
13. FIRMA DEL VETERINARIO OFICIAL SIGNATURE OF THE OFFICIAL VETERINARIAN	14. LUGAR DE EMISIÓN PLACE OF ISSUE
	15. FECHA DATE

TIMBRE / STAMP

1 las exigencias sanitarias se incluyen en anexo
the sanitary requirements are included in annex

N°

MINISTERIO DE AGRICULTURA
MINISTRY OF AGRICULTURE
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
AGRICULTURAL AND LIVESTOCK SERVICE

ANEXO AL CERTIFICADO ZOOSANITARIO DE EXPORTACIÓN
ANNEX TO THE ZOOSANITARY CERTIFICATE FOR EXPORTATION

EL ABAJO FIRMANTE, VETERINARIO OFICIAL, VERIFICÓ LAS SIGUIENTES EXIGENCIAS SANITARIAS:
THE UNDERSIGNED OFFICIAL VETERINARIAN HAS VERIFIED THE FOLLOWING SANITARY REQUIREMENTS:

CERTIFICADO ZOOSANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN A LA REPÚBLICA DE COREA, DE EQUINOS PARA INTERNACIÓN DEFINITIVA. / ZOOSANITARY CERTIFICATE FOR THE EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF KOREA OF EQUINES FOR DEFINITIVE INTERNMENT.

1. Durante los 2 años anteriores al envío de exportación, en Chile nunca han sido señaladas durina, muermo, peste africana equina, estomatitis vesicular, arteritis viral equina, encefalomielitis equina japonesa, encefalomielitis equina del este, encefalomielitis equina del oeste, encefalomielitis equina venezolana y virus del Nilo Occidental (WNV). No se realiza la vacunación contra las enfermedades mencionadas y son enfermedades de denuncia obligatoria./ During the 2 years prior to the export shipment, dourine, glanders, African horse sickness, vesicular stomatitis, equine viral arteritis, Japanese equine encephalomyelitis, Eastern equine encephalomyelitis, Western equine encephalomyelitis, Venezuelan equine encephalomyelitis and West Nile virus (WNV) have never been reported in Chile. Vaccination against the mentioned diseases is not performed and they are notifiable diseases.

2. Durante los 2 años anteriores al envío de exportación, en Chile nunca ha sido señalada aborto infeccioso equino (salmonella abortus equi). No se realiza vacunación contra esta enfermedad. / During the 2 years prior to the export shipment, equine infectious abortion (salmonella abortus equi) has never been reported in Chile. There is no vaccination against this disease.

3. La enfermedad producida por el virus Getah, nunca ha sido señalada en el territorio de Chile./ The disease produced by the Getah virus has never been reported in the territory of Chile.

4. Chile es libre de arteritis viral y a los equinos no se les aplica vacunación contra esta enfermedad. En el caso de equinos con fines de reproducción, estos serán sometidos a pruebas de seroneutralización y solo podrán ser exportados si los resultados son negativos./ Chile is free of viral arteritis and equines are not vaccinated against this disease. In the case of equines for breeding purposes, they will be subjected to seroneutralization tests and may only be exported if the results are negative.

5. En el predio de origen de los animales, o en los predios donde se han mantenido 60 días antes de la exportación, no se han presentado casos de anemia infecciosa equina, metritis equina contagiosa, piroplasmosis equina, papera equina (*Streptococcus equi*), rabia, viruela equina, sarna equina, aborto infeccioso equino, surra, linfangitis epizoótica. Y en el caso de ántrax, no se han presentado casos durante los 6 meses previos al envío de los equinos para su exportación./ There have been no cases of equine infectious anemia, contagious equine metritis, equine piroplasmosis, strangles (*Streptococcus equi*), rabies, horse pox, horse mange, equine infectious abortion, surra, epizootic lymphangitis in the farm of origin of the animals or in the farms where they have been kept for 60 days prior to export. And in the case of anthrax, there have been no cases during the 6 months prior to the shipment of equines for export.

LUGAR DE EMISIÓN / PLACE OF ISSUE_____ FECHA / DATE _____

_____
NOMBRE DEL VETERINARIO OFICIAL / NAME OF THE OFFICIAL VETERINARIAN

_____ _____
FIRMA DEL VETERINARIO OFICIAL / SIGNATURE OF THE OFFICIAL VETERINARIAN TIMBRE / STAMP

N°

MINISTERIO DE AGRICULTURA
MINISTRY OF AGRICULTURE
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
AGRICULTURAL AND LIVESTOCK SERVICE
ANEXO AL CERTIFICADO ZOOSANITARIO DE EXPORTACIÓN
ANNEX TO THE ZOOSANITARY CERTIFICATE FOR EXPORTATION

EL ABAJO FIRMANTE, VETERINARIO OFICIAL, VERIFICÓ LAS SIGUIENTES EXIGENCIAS SANITARIAS:
THE UNDERSIGNED OFFICIAL VETERINARIAN HAS VERIFIED THE FOLLOWING SANITARY REQUIREMENTS:

6. Los equinos han permanecido continuamente por al menos 7 días previos a la exportación en un establecimiento de cuarentena o predio aprobado por la autoridad competente en el país exportador y supervisado por un Médico Veterinario./ The equines have been continuously kept for at least 7 days prior to export in a quarantine establishment or premises approved by the competent authority in the exporting country and supervised by a Veterinarian.

Identificación del equino/ Equine identification	Nombre de instalación de cuarentena/ Quarantine facility name	Dirección de instalación de cuarentena/ Quarantine facility address	Fechas de cuarentena (desde / hasta)/ Quarantine dates (from / to)

7. Durante la cuarentena de exportación, los caballos para la exportación no han tenido contacto con otros equinos ajenos a la exportación a Corea./ During the export quarantine, the horses for export have had no contact with other equines not involved in the export to Korea.

8. Los caballos destinados a la exportación se encuentran sanos y libres de signos clínicos de enfermedades infecciosas o contagiosas, y no presentan ectoparásitos./ The horses destined for export are healthy and free of clinical signs of infectious or contagious diseases and are free of ectoparasites.

9. Los equinos han sido vacunados para Influenza equina, tétanos y rinoneumonitis acorde a lo siguiente (se adjunta listado que incluye nombre de la vacuna y fecha de aplicación, a cada equino):/ The equines have been vaccinated for equine influenza, tetanus and rhinopneumonitis according to the following (a list including the name of the vaccine and date of application is attached for each equine):

- Influenza equina: Los caballos deben recibir la primera vacuna o la vacuna de refuerzo contra la influenza equina entre 21 y 90 días antes del embarque./ Equine influenza: Horses must receive the first or booster equine influenza vaccination 21 to 90 days prior to shipment.
- Tétanos: Se recomienda vacunación dentro de los 7 días previos al embarque./ Tetanus: Vaccination is recommended within 7 days prior to shipment.
- Rinoneumonitis equina: Se recomienda vacunación./ Rhinopneumonitis: Vaccination is recommended.

LUGAR DE EMISIÓN / PLACE OF ISSUE_____ FECHA / DATE _____

_____
NOMBRE DEL VETERINARIO OFICIAL / NAME OF THE OFFICIAL VETERINARIAN

_____ _____
FIRMA DEL VETERINARIO OFICIAL / SIGNATURE OF THE OFFICIAL VETERINARIAN TIMBRE / STAMP

N°

MINISTERIO DE AGRICULTURA
MINISTRY OF AGRICULTURE
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
AGRICULTURAL AND LIVESTOCK SERVICE
ANEXO AL CERTIFICADO ZOOSANITARIO DE EXPORTACIÓN
ANNEX TO THE ZOOSANITARY CERTIFICATE FOR EXPORTATION

EL ABAJO FIRMANTE, VETERINARIO OFICIAL, VERIFICÓ LAS SIGUIENTES EXIGENCIAS SANITARIAS:
THE UNDERSIGNED OFFICIAL VETERINARIAN HAS VERIFIED THE FOLLOWING SANITARY REQUIREMENTS:

Nombre de la enfermedad/ Name of disease:	Tipo de vacuna/ Vaccine type:	Fecha de vacunación / Vaccination date:
1)		
2)		
3)		

10. En el periodo de cuarentena los equinos han sido sometidos a las siguientes pruebas diagnósticas con resultado negativo en un laboratorio aprobado por el SAG (se adjunta listado incluyendo fecha de toma de muestra, método diagnóstico y resultado, por cada equino):/ During the quarantine period, the equines have been submitted to the following diagnostic tests with negative results in a laboratory approved by SAG (attached is a list including date of sampling, diagnostic method and result, for each equine):

Enfermedad/ Disease	Técnica diagnóstica/ Diagnostic technique
Anemia infecciosa equina/ Equine infectious anemia	AGID/ AGID
Piroplasmosis equina/ Equine pyroplasmosis	ELISA/ ELISA
	IFI como prueba confirmatoria en caso de ELISA (+)/ IFI as confirmatory test in case of ELISA (+)
Arteritis viral equina / Equine viral arteritis *solo para machos con destino a reproducción/ only for breeding males	Seroneutralización / Seroneutralization
Fiebre del Nilo Occidental / West Nile fever	ELISA / ELISA

11. Los equinos no presentan signos al examen clínico de influenza equina, encefalomielitis equina japonesa, infección por el virus de Getah metritis contagiosa equina, rabia, viruela equina, sarna equina, papera equina (*Streptococcus equi*), linfangitis epizoótica y rinoneumonitis equina./ Equines do not show any signs on clinical examination of equine influenza, Japanese equine encephalitis, Getah virus infection, contagious equine metritis, rabies, horse pox, horse mange, surra, strangles (*Streptococcus equi*), epizootic lymphangitis and equine rhinopneumonitis

12. El forraje y cama utilizada durante la cuarentena y el viaje al país destino se encuentran libres de patógenos y se encuentran en cantidad suficiente para la alimentación de los animales durante el transporte al país destino./ The fodder and litter used during quarantine and the journey to the country of destination are free of pathogens and are in sufficient quantity to feed the animals during transport to the country of destination.

13. Los equinos una vez que han salido de la cuarentena, durante el embarque y en el medio de transporte no han tenido contacto con animales de una condición sanitaria distinta./ Once the equines have left quarantine, during shipment and in the means of transport, they have not had contact with animals of a different sanitary condition.

LUGAR DE EMISIÓN / PLACE OF ISSUE_____ FECHA / DATE _____

_____
NOMBRE DEL VETERINARIO OFICIAL / NAME OF THE OFFICIAL VETERINARIAN

_____ _____
FIRMA DEL VETERINARIO OFICIAL / SIGNATURE OF THE OFFICIAL VETERINARIAN TIMBRE / STAMP

N°

MINISTERIO DE AGRICULTURA
MINISTRY OF AGRICULTURE
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
AGRICULTURAL AND LIVESTOCK SERVICE
ANEXO AL CERTIFICADO ZOOSANITARIO DE EXPORTACIÓN
ANNEX TO THE ZOOSANITARY CERTIFICATE FOR EXPORTATION

EL ABAJO FIRMANTE, VETERINARIO OFICIAL, VERIFICÓ LAS SIGUIENTES EXIGENCIAS SANITARIAS:
THE UNDERSIGNED OFFICIAL VETERINARIAN HAS VERIFIED THE FOLLOWING SANITARY REQUIREMENTS:

14. Las cajas, vehículos y espacios de carga de los medios de transporte han sido limpiados y desinfectados previamente al ingreso de los equinos con desinfectantes reconocidos por la Autoridad competente en Chile./ The boxes, vehicles and cargo spaces of the means of transport have been cleaned and disinfected previously to the entrance of the equines with disinfectants recognized by the competent Authority in Chile.

15. Se adjunta listado con el número de identificación, raza, color, sexo y edad de cada equino a exportar./ Attached is a list with the identification number, breed, color, sex and age of each equine to be exported.

Número de identificación/ Identification number	Raza/ Breed	Color / Color	Sexo /Sex	Edad / Age

16. Datos de residencia durante los últimos 60 días anteriores a la exportación:/ Residency data for the last 60 days prior to export:

Identificación del equino/ Equine identification	Nombre de la residencia/ Name of residence	Dirección de la residencia/ Residence address	Fechas de residencia (desde / hasta)/ Dates of residence (from / to)

LUGAR DE EMISIÓN / PLACE OF ISSUE_____ FECHA / DATE _____

_____
NOMBRE DEL VETERINARIO OFICIAL / NAME OF THE OFFICIAL VETERINARIAN

_____ _____
FIRMA DEL VETERINARIO OFICIAL / SIGNATURE OF THE OFFICIAL VETERINARIAN TIMBRE / STAMP